

Wie die Dinge liegen, bin ich nicht imstande, mir selbst zu helfen

A Tribute to the Hungarian-German Jewish Arabist Hedwig Klein (1911–1942)

Sabine Schmidtke

List of Figures.....	3
Preface and Acknowledgements	3
Part I: Study	4
The Meyer/Klein Family	4
Hedwig Klein as a Student at Hamburg University (1931–1935)	4
Ibādī Studies, the <i>Kashf al-ghumma</i> and Klein’s Doctoral Dissertation (1935–1938).....	8
The Knot Tightens: Attempts to Emigrate (1937–1939)	8
Arabic Lexicography During the First Decades of the Twentieth Century and Klein’s Contribution to the <i>Neu-Arabisches Wörterbuch</i> (1941–1942).....	9
Klein’s Forced Relocation to the <i>Judenhaus</i> Kielortallee 13 and Deportation to Auschwitz (1942).....	10
Carl A. Rathjens and the Fate of Klein’s Doctoral Dissertation (1947).....	10
Remembering Hedwig Klein (1991–)	10
Debating Hans Wehr’s <i>Arabisches Wörterbuch</i> (2017–).....	10
Part II: Documents and Correspondence.....	11
1935	11
1936.....	15
1937	16
1938.....	23
1939.....	36
1940.....	62
1941.....	62
1942.....	86
1943.....	90
1945.....	91
1946.....	92
1947.....	94
1948.....	108
1949.....	122
1950.....	129
1951.....	129
1956.....	130

1964.....	131
1965.....	133
1984.....	133
1991.....	136
after 1991.....	137
Appendix 1: Courses held at Hamburg University, summersemester 1931 through summersemester 1935, likely attended by Hedwig Klein.....	138
<i>Seminar für Geschichte und Kultur des Vorderen Orients</i>	138
<i>Seminar für Englische Sprache und Kultur</i>	145
Appendix 2: Copies of Hedwig Klein's doctoral dissertation	149
Private copy (1938)	149
Dissertation zur Erlangung des Doktorgrades . . . 1938 (1947).....	149
Appendix 3: Reviews of Hans Wehr's <i>Arabisches Wörterbuch für die Schriftsprache der Gegenwart</i> (1952; 1959), <i>Supplement zum Arabischen Wörterbuch für die Schriftsprache der Gegenwart</i> (1959), <i>Arabisches Wörterbuch . . . unter Mitarbeit von Lorenz Kropfitsch neu bearbeitet und erweitert</i> (1985), and <i>Arabic-English Dictionary: The Hans Wehr Dictionary of Modern Arabic</i> , ed. J. Milton Cowan (1961, 1972).....	153
References	155
Archival sources.....	155
Published sources	159
Indices	166
Persons	166
Booktitles	167
Places	167